

EDITORIALA

Últimamente están teniendo lugar algunas reuniones de asociaciones de personas mayores. Ya el 17 de junio del año pasado, 2014, publicaba el Diario Vasco un artículo bajo el título “Sareen Sarea, la red que agrupa a las trece entidades del tercer sector social vasco”. Sin embargo, las asociaciones de este llamado “tercer sector social vasco” son bastantes más.

De hecho, en los últimos meses ha habido tres reuniones en las que hemos tomado parte asociaciones que no habíamos estado presentes en la constitución de “Sareen Sarea”: GEPE, HELDUAK ADI, SECOT, HELDUEN HITZA, NAGUSILAN, DUINTASUNA, FEVAAS. Esto es algo que acaba de empezar. Helduen Hitza fue invitada a formar parte de este grupo. A la Junta le pareció que era algo interesante, y ahí estamos. Todavía no se han tomado acuerdos que puedan ir marcando un futuro. De momento se descarta formar una asociación de asociaciones.

En la última reunión que hemos tenido, se seleccionaron los temas que parecían más importantes para establecer algunas comisiones que los afrontaran, y comenzar de este modo nuestro trabajo.

Estos temas fueron los siguientes, ordenados de mayor a menor número de asociaciones que los consideraban interesantes:

- Pensiones
- Dependencia
- Euskadi Lagunkoia
- Recortes sociales

Es un nuevo camino que empezamos a recorrer. Ya veremos. Si la unión hace la fuerza, puede ser interesante.

Azken boladan hainbat bilera egin dira adinekoen elkarteen artean. Iazko ekainaren 17an (2014), Diario Vasco egunkarian artikulua bat argitaratu zuten “Sareen Sarea, hirugarren sektore soziala osatzen duten hamairu erakundeak biltzen dituen euskal sareak”. Hala ere, gehiago dira “euskal hirugarren sektore soziala” deiturikoaren barruan diharduten elkarteak.

Are gehiago, azken hilabeteetan hiru bilera egin ditugu “Sareen Sarea” izeneko osatu zenean parte hartu ez genuen elkarteok: GEPE, HELDUAK ADI, SECOT, HELDUEN HITZA, NAGUSILAN, DUINTASUNA, FEVAAS. Hasi berria den zerbait da. Helduen Hitza talde horretan parte hartzera gonbidatu zuten, eta Zuzendaritzari interesgarria iruditu zitzaionez, horretan gaude. Oraindik ez da inolako akordiorik izan etorkizunerako bidea zehazteko. Oraingoz alde batera utzi da elkarteen elkarte bat eratzeke aukera.

Azken bileran, gai garrantzitsuenetako batzuk hautatu ziren, horiei ekingo dioten batzordeak finkatzeko eta lanari ekiteko.

Hona hemen zer gai hautatu ziren, elkarteen ustez interesgarrienak direnetatik hasita:

- Pentsioak
- Mendekotasuna
- Euskadi Lagunkoia
- Gizarte-murrizketak

Hasi berria dugun ibilbidea da, eta ikusiko dugu nola doan. Batasunak indarra badakar, interesgarria izan liteke.

XENDAZALETASUNA SENDERISMO



Nor da nor?

(13)

Gizonezko garaia
burusoil, gainera,
izatez isila (e)ta
guztiz bihozbera.
Sarritan joaten omen
Jaizkibel aldera,
asmatzen erraza da
ea nor den bera.

(14)

Gaixotasunak ez du
inolaz beldurtu,
guretzat bai, ordea,
eredu bihurtu.
Zigarroa eskuan
ez zara limurtu,
bitamina ederraz
baitzara indartu.

(15)

Badugu hemen, tipo berezi
isil-isil (e)ta luzea,
ohartu gabe egin dizkizgu
argazki eta partea.
Mendizaleok denok batera
egingo dugu bidea,
Orexakoak egingo gaitu
bertsozaleak, ordea.

(16)

Mendian zehar bertsotan ikasi
ez du izango parerik,
txapelketara joteko asmoz
hauxe esan digu Kontxik.
Bertso egoki-paregabeak
irten zaizkigu burutik,
BEC aretoan hurrengo urtean
ez dugu izango etsairik.

(17)

Moda erakusketan

ohituta gizona,
jendea laguntzeko
borondate ona.
Baina denda horretan
jaso zuen broma,
oinetakoen zolan
askaturik goma.

(18)

Xafla irristakorraz
eginik bidea,
bazuen gizon honek
abilidadea.
Orduan behar zuen
Zapatagilea,
ez zinta itsaskorra
ez ferratzailea.

BASES IV CERTAMEN DE RELATO CORTO HELDUEN HITZA

PARTICIPANTES

Podrán participar en este certamen exclusivamente los socios de Helduen Hitza.

El certamen se convoca en dos modalidades: euskera y castellano.

Cada participante podrá presentar un máximo de 2 originales de tema libre por modalidad, dentro del plazo señalado en estas bases.

Los trabajos tendrán una extensión máxima de 3 hojas tamaño Din A4 y deberán estar escritos por una sola cara, con tipo de letra Arial, 11 y con un interlineado de 1,15.

Los originales que no se ajusten a estas bases podrán ser rechazados por el Jurado.

Para que el certamen se lleve a cabo tiene que darse un número aproximado de 10 participantes.

La participación en el certamen supone la aceptación de estas bases.

PLAZO DE ADMISIÓN

El plazo de admisión de los originales será desde la publicación de estas bases hasta el 15 de abril del 2015 (inclusive).

ENVÍO DE ORIGINALES

Los envíos se realizarán por correo postal. Cada envío constará de un sobre grande, en el que se introducirán tres copias del relato, titulado y firmado con seudónimo, y un sobre pequeño cerrado (plica) en cuyo interior aparecerán los datos personales del autor (nombre y apellidos, dirección, teléfono y correo electrónico); en el exterior de este sobre pequeño sólo debe figurar el título del relato y el seudónimo utilizado.

En el caso de que se concurse con más de un relato se deberán realizar envíos independientes, utilizando distintos seudónimos.

Dirección de envío:

HELDUEN HITZA – LA VOZ DE LOS MAYORES,
SECRETARÍA (4º Certamen Literario)

Paseo de Aiete, nº 85. Edificio Topalekua. 20009
DONOSTIA

RECEPCIÓN DE ORIGINALES

Helduen Hitza publicará, los días 21 y 22 de abril, la lista de los títulos de los relatos recibidos (expuestos en Casa de Cultura de Okendo y Topalekua). El plazo de resolución de posibles incidencias vencerá el 29 de abril.

JURADO

El Jurado estará compuesto por tres miembros, uno de ellos asociado a Helduen Hitza, quien levantará acta de las reuniones que celebre. El fallo del jurado será inapelable y si así lo estimara, podrá declarar desierto cualquiera de los premios.

PREMIOS POR MODALIDAD (EUSKERA Y CASTELLANO)

- PRIMER PREMIO: Libro Electrónico.
- Accésit.
- Publicación de los relatos ganadores en la Revista "Helduen Hitza Berriak".

ENTREGA DE PREMIOS

Se realizará en el acto de clausura del curso 2014/15, dando lectura al acta que recoja el fallo del Jurado. Seguidamente se abrirán las plicas para conocer el nombre de las personas premiadas. En el mismo acto cada ganador o persona en quien delegue, leerá su relato premiado.

NOTA: Los originales no premiados serán destruidos.



BAZKIDEAREN TXOKOA

RINCÓN DE LAS PERSONAS ASOCIADAS

JOXEAN
EUSKALDUNBERRI BAT

¡Hola a todos!

> ¿Qué tal?

> Sí, este mensaje trata de un tema urgentísimo a finales de 2014,
> y quiero acercároslo antes de acabar el año,
> por si os animáis y tomáis cartas en el asunto al inicio de 2015.

> Se trata del euskera, la lengua de los navarros.
> Se marchita, se nos muere sin remedio, casi como la nieve en primavera.
> Desaparece si no la usamos, a diario, entre nosotros.
> El bertsolari Xalbador cantaba que haríamos mejor en quererla menos,
> y utilizarla bastante más. Lo hizo hace 40 años...

> Algunos creen que si los hijos, nietos, o sobrinos, la aprenden,
> que con ello el asunto está solucionado, o bien encaminado.
> Pero no es cierto.
> Difícilmente podrán lograr los chavales lo que no acompañen los adultos.

> Algunos creen que, en mayo, habrá cambio de gobierno,
> que con ello el asunto está solucionado, o bien encaminado.
> Pero no es cierto.
> Difícilmente harán los políticos lo que no pida masivamente la gente.

> Algunos no quieren que, en mayo, haya cambio de gobierno,
> o les da igual, o piensan que recuperar el euskera es una labor inútil.
> Pero no es cierto.
> Los mayores escribieron que la única lucha perdida es la que se abandona,
> y que si luchamos podemos perder, pero que si no luchamos estamos perdidos.
> Difícilmente se hablará nuestro idioma si no intentamos seguir a su lado.

> Algunos creen que, como fueron al euskaltegi hace años,
> ya lo intentaron, y que la edad no es buena compañera para aprender.
> O bien que nunca fueron a un euskaltegi, por trabajo, por circunstancias,
> y que a estas alturas ya es tardísimo para empezar.
> Pero no es cierto.
> Difícilmente se entendería entonces que, a día de hoy,
> la inmensa mayoría de los alumnos de euskaltegis sean mayores de 50 años.
> ¡Y lo mucho que aprenden, disfrutan y utilizan nuestra lengua!

> Otros creen que, como saben algo, chapurrean, se manejan,
> no viene a cuento, o no viene bien, o no hace falta mejorar lo que saben.
> Pero no es cierto.
> Difícilmente sobrevivirá la lengua de los navarros sin nuestro esfuerzo.

> Así que, como veis, da igual la razón, la posible duda que nos pase por la cabeza,
> no tenemos otra opción, si queréis hasta como propósito pelicularo de fin de año
> cara a iniciar con buen pie 2015,... ¡hay que darle duro al euskera!

> Si todavía tenéis en vuestros corazones el sentimiento de querer a nuestro euskera,
> a nuestra cultura, si sentís lástima por su situación y por no poder usarlo normalmente,
> no os rindáis nunca, intentar hablarlo, merece la pena,
> porque como euskaldunberri os aseguro que vivir en euskera te cambia la vida.

> Si ya estáis aprendiendo, zorionak!, seguid en ello.



SORPRESAS

Sentí un escalofrío cuando abrí la puerta. Un nudo se me hizo en la garganta y se me paró la respiración.

Era mi padre que le dábamos por muerto. Desde hace diez años faltaba de casa.

Me lancé sobre él, no a abrazarle sino a echarle el té que yo estaba tomando.

El verle delante de mis narices, lo único que pensé fue que era yo la que estaba muerta, me veía envuelta en nubes de colores... Pero enseguida desperté del sueño.

Mi padre saco el genio de siempre y me dio un tortazo que hizo desaparecer los escalofríos y las nubes de colores.

En realidad era él, estaba segura, o sea que las pesquisas de hace diez años al final no eran ciertas. Venía con el tabaco que salió a comprar.

No le pregunté nada, sobraban palabras y explicaciones, eso llegaría luego. Una vez tranquilizados, hablaríamos con calma de los motivos que le llevaron a estar tanto tiempo sin dar señales de vida.

Le hice pasar al salón, le ofrecí un café al tiempo que sacaba el cenicero y las cerillas. Quedó mirando el cenicero. (Hace diez años lo dejó lleno de colillas). Su mirada se perdía en cada rincón de la casa. Suspirando se sentó en su sillón favorito.

Con la excusa de prepararle el café, le dejé un rato solo... Al volver, una sonrisa le dibujaba su rostro.

- La verdad no sé por donde empezar... Ayer me parecía que

había faltado una eternidad, hoy me parece que nunca he salido de casa, todo sigue como antes, no habéis cambiado nada.

- La casa sigue como antes aparentemente, los de la casa, no.

En medio de estos acontecimientos, sonó el timbre de la puerta, lo cual pareció preocuparle, porque su semblante palideció.

Cuando abrí la puerta me encontré con una señora que venía acompañada de una criatura.

Tras el saludo de rigor preguntó si era el domicilio de Arturo.

- Sí, es el domicilio de mi padre.

A lo que ella replicó con un ¡mucho gusto! La tensión flotaba en el ambiente. Siguieron unos momentos de un silencio sepulcral, el cual lo rompí preguntando el motivo de su visita y la presencia de la criatura que le acompañaba.

- Por estas fechas hace diez años nos conocimos y la criatura es el fruto de nuestra relación.

- Hace unos meses nos abandonó sin dar una explicación y sin motivo aparente, hasta ayer que vino la policía con una orden de detención.

Otro escalofrío recorrió mi cuerpo.

- Haga el favor de pasar, tendrá que darnos más de una explicación.

Cuando esta vez sonó el timbre del portal, una voz preguntó, ¿eres Amalia?

- Sí, soy yo.

- Baja, que tu padre se ha tirado del balcón.

G.A.Kontxi

MI PRIMERA ENCICLOPEDIA

¡Cuántos recuerdos tenemos guardados en nuestra memoria y pensamos que los hemos olvidado! El otro día, cuando me mostraron una foto en la que aparecía *La enciclopedia Álvarez*, una de las más conocidas en la época franquista, caí en la cuenta que yo también había tenido una parecida.

Las imágenes fueron surgiendo como flashes en mi mente. No puedo confirmar si la mía era del mismo autor. Ni me acuerdo a qué edad la utilizábamos ¿A los seis, a los siete años? Lo que sí puedo asegurar es que nos exigían aprender las lecciones como loritos, repitiendo todo una y otra vez hasta que fuéramos capaces de saberlo todo de corrido. Era el método que se utilizaba. Decían que de esa manera las cosas nunca se olvidaban. A lo largo de mi vida he podido comprobar que eso no era del todo veraz. Muchas veces me pregunto: ¿Será que nuestra memoria es como la del ordenador, que cuando está llena elimina archivos y cuando quieres puedes volver a recuperarlos?

En aquella reminiscencia de mi infancia reviví con cariño escenas lejanas. Todos los días, cuando regresaba del colegio después de merendar, mi madre me obligaba a ir al comedor. Era el espacio más grande e importante de la casa. Una de las estancias de aquel pequeño piso, que lo mismo servía para reuniones familiares, de amigos, de salón de estudios o de juegos. El lugar donde iba configurándose el camino hacia mi futuro, allí hacía los deberes, estudiaba y después mamá me tomaba la lección.

La *Enciclopedia* no era como la describimos en la actualidad, el conjunto de una serie de tomos dedicados a un tema. La que utilizábamos en el colegio consistía en un solo libro de tapas duras, que englobaba varias materias, Historia de España, Aritmética, Geografía, Geometría, Ciencias, Historia Sagrada... Guardo una visión algo borrosa de sus lecciones, pero recuerdo la portada y el contenido de sus dibujos e imágenes y cómo fue deteriorándose aquel libro tan apreciado por mí. Cuando llegó a mis manos, toda la clase integrada sólo por niñas, como era lo habitual, nos sentimos importantes y creímos que ya éramos mayores.

Me ocurrió algo que merece ser mencionado. Fue tanto el uso que le di, que se desencuadró y mi madre con sus remedios caseros la recompuso. Después del largo tiempo transcurrido la recordé apoyándola de pie encima de la mesa del comedor, alineando bien todas sus páginas, cuando las tuvo bien encajadas colocó en el lomo una especie de tela de saco de color marrón y la pegó con el conocido pegamento milagroso del momento "Pegamento Imedio". Nunca más se volvió a despegar. En aquellos años arreglábamos todo lo que podíamos.

En los cursos posteriores tuve un libro para cada asignatura y el acarrear la pesada cartera hasta el colegio, me incomodaba. Estaba repleta de libros, de cuadernos, el plumier lleno de lápices... Hoy en día los niños llevan sus mochilas con ruedas, seguro que su transporte les resulte mucho más cómodo que el mío.

Maria Ángeles Segura

TERTULIA LITERARIA

EL SEÑOR IBRAHIM Y LAS FLORES DEL CORÁN



La novela El Señor Ibrahim y las flores del Corán fue originariamente escrita en francés como una obra de teatro basada en la vida de un amigo del autor: FERDINAND VON SCHMITT. Se volvió a escribir y se imprimió como una novela corta: la que hemos leído y comentado en la Tertulia Literaria.

El libro, que está ambientado en los años sesenta en un barrio marginal y multirracial de París, empieza con un joven Moisés, a quien se le conoce como Momo, quien a sus trece años, su estatura y peso le hacen parecer mayor. Rompe su hucha, coge el dinero y se va a buscar una prostituta con quien pierde su virginidad dejando la adolescencia.

Momo vive con su padre, un pobre y fracasado abogado sumido en la depresión, abandonado por su esposa y que pasa de su hijo. Un buen día, tras haber perdido su trabajo, huye de su hijo, y al poco tiempo se suicida arrojándose al tren.

Momo hace sus compras en la pequeña y oscura tienda de ultramarinos del Sr. Ibrahim, un viejo árabe sufi, silencioso, que lo observa todo y sabe más de lo que parece. El trato y las conversaciones que Momo e Ibrahim mantienen constantemente, los van ir acercando, entablándose entre ellos una relación de profundo cariño y respeto, hasta que el viejo se convierte en su consejero, protector y padre adoptivo. Ibrahim enseña

a Momo a sonreír, a poner buena cara ante las adversidades de la vida, a conocer la filosofía y el lado práctico de las cosas y a ser siempre positivo.

Juntos emprenden un viaje a la patria de Ibrahim en un coche recién comprado, en cuyo transcurso Momo se va convirtiendo en una persona adulta, con criterio propio; a ser paciente; a expresar sus deseos de diversas maneras; a saborear la belleza del mundo a través de los sentidos y a abrir su corazón a las maravillas que le rodean. Al llegar a su tierra, Ibrahim ve cumplido su último deseo, pero muere en un accidente, dejando la tienda a nombre de Momo.

La relación entre ambos personajes sirve al autor para transmitir un mensaje de amistad y diálogo, de inteligencia y de humor; una lección, en suma, de sabiduría, de tolerancia, de fatalismo, de esperanza y de bondad.

Un consejo de Ibrahim a Momo resume la honda humanidad del viejo árabe: “Lo que tu das Momo, es tuyo para siempre; lo que guardas, está perdido para siempre”

La novela fue adaptada en 2003 para el cine por el director Francois Dupeyron. Omar Sharif fue galardonado con el premio César al mejor actor en 2004 por el papel del Sr. Ibrahim.

En 2006 fue traducida al euskera por Patxi Zabaleta, con el título de “Ibrahim Jauna eta Koranaren Loreak”.

Tomás Errasti



Nestor Basterretxeari buruzko hitzaldiaren inguruan

Azken hamarkadek eman duten euskal artistetan handienetako bat eraman digun urte honetan, ezin genuen bere jardunari buruzko hausnarketa bat egin gabe utzi. Nestor Basterretxea bermeotarra 90 urterekin zendu zen duela hilabete gutxi batzuk, bere Hondarribiko baserrian, eta azken momentura arte lanean, marrazten, burutapenak antolatzen, estetikaren inguruko bere kezkek plazaratzen. Horiek izan baitziren bere bizitza osoan zehar esku artean izan zituen ardatz artistikoak, hain zuzen ere. Gizon apala baina indartsua, Jorge Oteizarekin batera hazi zen arte munduan, hark Arantzazuko berritze-lanetarako margoen lehiaketan parte hartzera deitu zionetik, Argentinatik etorri berritan. Ordutik aurrera, bi sortzaileen bizitzak elkarrekin joan ziren: Arantzazuren berritzearen porrota, lan esperimentalak, Juan Huarteren laguntza, Irungo etxearen proiektua, Euskal Eskola, hezkuntza eta herrigintza,... Elkarrekin bai, baina ez zentzu berean lan egiten. Askotan Oteizaren itzal luzeak Basterretxearen obra ezkutuan utzi badu ere, Nestorrek bere ekarpen propioa egin zion bere garaiko estetikari, izan ere, berak zituen kezkek ez baitziren Oteizak zituen berberak. Azken hau eskultorea zen, eta bolumenetik hasita hutsunearen balioaz hausnartu zuen gehien bat; Basterretxea aldiz, jatorrian marrazkilaria izanik, zapala eta hiru dimentsioak nola uztartu izan zuen beti buruan. Biek ala bi, ordea, artista oso bilakatu nahi izan zuten, eta horretan bederen, Nestor izan zen abilena. Margoa, marrazkia, eskultura, argazkia, arkitektura, altzarigintza, kartelgintza, diseinua, zinea, literatura,... esparru guztiak jorratu zituen, eta gehienetan emaitza aipagarriekin gainera.

Munduan zehar 80 lan publikotik gora dauzka ikusgai gehienak azken hiru hamarkadetan sortuak; gure plaza eta bazterretan ere noski, Nestor Basterretxearen hainbat eskultura monumental ikus ditzakegu egunero, batzuk dagoeneko ikur bihurtuta. Haiengatik da agian ezagunen bere herriarekiko atxikimendua beti erakutsi duen artista hau, eta horrek egin du ziurrenik hain artista herrikoia, era berean. Burutu dugun hitzaldian behar bezain ezaguna ez den bere ibilbideaz jardun dugu, artista baten lana bere osotasunean baino ez baitago ulertzerik. Eta zer esanik ez bere nortasun artistikoa osotasun horretan oinarritu duen halako batena.

Txemi Valdecantos



FIN DE TRIMESTRE CON MÚSICA Y TXISTORRADA

El 17 de diciembre pasado se celebró por todo lo alto el final del trimestre y del año 2014. Nos reunimos todos en Topalekua, que había sido adornada con banderines. Aquí pudimos degustar unos pintxos de tortilla y la clásica txistorra, al tiempo que los sonos de la música invitaba a los más atrevidos a bailar, deleitándonos con sus sueltos y en pareja. No faltaron quienes, siguiendo la tradición, se vistieron de caseros, alegrando la fiesta en un ambiente de amistad y camaradería.



EXCURSION A “LA RIOJA”

En nuestra primera excursión de este año 2015 disfrutamos en las tierras del buen vino, concretamente en La Rioja-Alta.

La salida como siempre temprano, casi amaneciendo pero con buen ánimo y alegría de poder pasar un día juntos. Primero fuimos a Cuzcurrita del Rio Tiron a las Bodegas Urbina, donde el Enólogo Sr. Urbina nos explico el proceso de elaboración de la uva en Vino, pasando a continuación a degustar una cata de 10 vinos.

Luego estuvimos en el Monasterio de Nuestra Sra. De La Piedad, donde Juan de Velasco, obispo de Calahorra obtenía en 1509 licencia para construir un convento en Casalarreina.

Ya comenzada la tarde fuimos a comer, donde nos dieron un típico menú riojano que degustamos con gran apetito. Al terminar nos esperaba la guía, con la que hicimos un recorrido por Cuzcurrita.

Vimos el Castillo de los Velasco de finales del siglo XIV, el Puente de Cuzcurrita que a finales del siglo XV lo construyeron los propios vecinos y,

La Iglesia de San Miguel situada en la Plaza Mayor y construida en el siglo XVIII, en estilo barroco riojano.

Contentos de haber pasado un buen día, llegamos a Donosti!!!!



Aldizkariaren ekipoa: Tomás Errasti (Koordinatzaile orokorra), Manoli Martinez, eta Pilar Ramirez de Esparza.

Argazkien kolaboratzaileak : Mentxu Cortés eta Kontxi González.

Argitaratzen du: Helduen Hitzak

Egoitza: Pº de Aiete, nº 85 - Ed. Topalekua- 20009 - Donostia Tel. 674130270— 943467665 info@helduenhitza.com — www.helduenhitza.com

Helduen Hitza no se hace responsable de las opiniones vertidas por sus colaboradoras y colaboradores en esta publicación.